

ГАРРИ ХОП
И ОСТРОВ ТАЙН



GARRY HOP

IL LUNGO VIAGGIO DI

Romanzo





МУНИ ВИТЧЕР

ГАРРИ ХОП И ОСТРОВ ТАЙН

Роман



Перевод с итальянского
Валерия Николаева



Москва
«Махаон»

УДК 821.131.1-312.9-93
ББК 84(4Ита)
В54

Иллюстрации на обложке и форзаце
Анастасии Нестеровой

Витчер М.
В54 Гарри Хоп и остров тайн : роман / Муни Витчер ;
пер. с итал. В. Николаева. – М. : Махаон, Азбука-Аттикус,
2019. – 288 с.

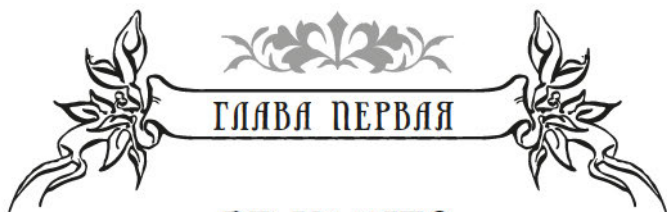
ISBN 978-5-389-15247-2

Новый увлекательный фантастический роман итальянской писательницы Муни Витчер о приключениях юного Гарри Хопа. Детство этого отважного, честного и благородного паренька закончилось, когда война – беспощадная, бессмысленная – ворвалась в его жизнь. Гарри предстоит полное опасностей путешествие на далёкий и таинственный остров. Тяжёлые испытания, перед которыми едва ли способен устоять и взрослый, казалось, вот-вот сломят его дух. Но Гарри не имеет права сдаваться, ведь ему во что бы то ни стало нужно добраться до острова...

УДК 821.131.1-312.9-93
ББК 84(4Ита)

ISBN 978-5-389-15247-2 (рус.)
ISBN 978-88-09-86365-1 (итал.)

Original title: Il lungo viaggio di Garry Hop
© 2018 Giunti Editore S.p.A., Firenze-Milano
www.giunti.it
© Николаев В.М., перевод на русский язык, 2019
© Издание на русском языке. Оформление.
ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус», 2019
Machaon®



ОР ИМАГО (ЗОЛОТОЕ ЗЕРКАЛО)

«АЛХИМИЧЕСКИЕ РАСТЕНИЯ»,

книга о волшебных целительных препаратах,

страница 36:

«Всякое страдание отступает
перед чистотой помыслов.

Там, куда доплывают облака, отражается истина.

Используй руки и сердце, и только в этом случае
ты услышишь голоса цветов и листьев.

А в конце пути будешь благодарен
волшебным животным, сопровождавшим тебя».

Бандео Гропиус, колдун острова Ханниа

Канонада трёхствольных пушек не стихала до самого рассвета. Ослепляющие вспышки затянули небосвод красным полотном, скрыв сияние ярких звёзд. Ночь была наполнена страхом.

Закутавшись в видавшее виды одеяло, Гарри Хоп всматривался в темноту, сидя на стуле у маленького кухонного окна. Охватившее его отчаяние затрудняло дыхание.

В руках у него была, судя по виду, очень древняя и ценная книга. Она называлась «Алхимические Растения». Её написал старый колдун Бандео Гропиус, о котором Гарри был немало слышан. Обложка книги, изготовленная из коры дерева Манделио, источала сильный терпкий запах, щекотавший ноздри.

Гарри знал, что не имеет права даже открывать книгу, не то что прочитать хотя бы строчку. Но всё равно раскрыл книгу и попытался сосредоточиться на чтении, чтобы подавить страх ожидания очередной вражеской атаки.

Пламя свечи, догоревшей почти до конца, отразилось в его больших чёрных глазах, готовых вот-вот наполниться слезами. Он сдержал их. Его гнев ждал совсем иной выход.

Мальчик стал быстро перелистывать тонкие шероховатые страницы, пока не добрался до сто одиннадцатой. Следующая, сто двенадцатая, озаглавленная «Свод Законов Природы», была заполнена цифрами, буквами

и таинственными символами. Дальше листать было невозможно: страницы были прочно склеены между собой. Гарри мог бы разрезать их, чтобы проверить, продолжается ли этот странный текст и на других страницах, но преодолел соблазн и отказался от этой мысли: его мать, которая получила книгу от самого Гропиуса, не потерпела бы такого неуважительного обращения с ценным изданием. Поэтому он вернулся к первой странице и принялся читать, очень скоро добравшись до тридцать шестой:

– Прикосновение к облакам... голоса цветов и листьев... волшебные животные...

Гарри улыбнулся. Он знал, что это было написано специально для его матери.

«Волшебные животные! Интересно, смогу ли я когда-нибудь увидеть их вблизи?» – подумал он, разглядывая рисунок огромной гориллы с мохнатой серебряной шкурой и золотыми, подобно солнцу, глазами. Забавной кличкой Большие Руки она была обязана своим лапам, таким мощным, что они могли бы легко поднимать тяжеленные валуны.

Мальчику было нетрудно представить силу гориллы с кротким и одновременно

смелым взглядом. Он зафиксировал эту страницу в памяти, так же как и другие с изображением чудес природы, которыми славился остров Ханниа. Чудеса были действительно невероятны.

Гарри с изумлением разглядывал нарисованные гигантские деревья Мелори с фиолетовыми листьями и сочными красными плодами, служащими сырьём для приготовления алхимического зелья. От одного только их вида мальчик почувствовал запах этого леса, чьи яркие растения и цветы поражали неукротимой жизненной силой.

Здесь всё дышало покоем, тогда как в его городе Каране царила смерть. Безысходность глушила малейшие надежды на выживание.

«Боль преодолевается чистотой мысли», – всплыла в мозгу фраза, которая когда-то очень впечатлила Гарри. Страдания, выпавшие на долю его семьи и всего его народа веррото, были слишком велики, чтобы поверить в их реальность. О какой чистоте мысли может идти речь, если смерть может настичь тебя в любую минуту?

Он вспомнил время, когда два народа – веррото и фидерби – жили в мире и помогали

друг другу, обмениваясь товарами, перевозимыми длинными поездами из железа и дерева. К счастью, человеческая память не стирается, и эти сцены взаимопонимания, совместных праздников и общей радости всегда оставались с ним, поддерживая в нём слабый огонёк надежды.

Гарри поднял голову от книги и приложил руки к оконному стеклу. Его взгляд прошёлся по типичным для города куполообразным крышам, устремлённым в небо, яркое от пущенного огня.

Никто в Каране не спал. Затаив дыхание, все ждали наступления нового трудного дня. Ещё одного без Министратов: Адельмо Суфла и его жена Диагла Квен были безжалостно убиты в столкновении с фидерби. После чего город потерял управление, и только воинские отряды поддерживали в нём закон и порядок.

На календаре значилось 3 января. Холодная зима, казалось, никогда не закончится. Ужас и печаль наполняли сердца веррото.

В это стылое утро дети, женщины и старики боялись выйти на улицу, чтобы посмотреть, что осталось от городских стен после очередной ночной атаки огненных шаров.

Только несколько ипполантов, великолепных гигантских лошадей, обезумев, метались по заснеженным улицам. С боем часов в восемь утра их ржание слилось со звоном единственного колокола, всё ещё висящего в башне над зданием Министрата, на которой ледяной ветер развевал разодранный в клочья флаг Карана.

Война принесла страдания и внезапные болезни, которые истребляли население города. С острова Ханниа уже не было возможности доставлять спасительное зелье мудреца Гропиуса. Оттого лекарственные травы были в дефиците, а на большом складе, рядом со зданием Министрата, оставалось всего несколько бочек Земляничного Мёда, сто корзин Обыкновенного Дубровника, пятьдесят плетёных бутылей Оживляющей Воды и далее, в углу, тысяча связок сушёной Синей Травы. Изо дня в день их запасы таяли, и с каждым новым днём у больных уменьшались шансы на исцеление.

Не было и намеков на улыбку на лицах верото, только слёзы. Люди оплакивали больных, умерших, а также героически погибших в сражениях молодых воинов. Многие были

взяты в плен солдатами фидерби и заключены в тюрьму города Бессия, считавшуюся настоящим адом. Об их судьбе не было никаких вестей.

Именно в этой проклятой тюрьме закончил свои дни Эрик, отец Гарри Хопа.

Мальчик постоянно думал о нём. День за днём он прокручивал в памяти рассказ Сеспи-ро Дилуна, друга отца, о том, как тот умирал, не выдержав жестоких пыток. И в это утро мысль об отце снова терзала сердце Гарри. Он сунул руку в карман и крепко сжал отцовскую медаль.

Враги схватили Эрика, когда он во главе группы отчаянных храбрецов попытался пересечь Акорский Мост. Засада фидерби не оставила им возможности выбраться живыми. Верхом на своих широкогрудых быках с острыми рогами фидерби атаковали верротских ишполантов. Эти быки более приземисты и менее подвижны, нежели гигантские кони веррото, но свирепой силы в них намного больше, чем в конях. Многие из воинов Карана в суматохе были затоптаны копытами и разодраны рогами устрашающих быков.

Эрик избежал смерти, но, тяжело раненый, был взят в плен солдатами фидерби. Спасшись, несмотря на не менее тяжёлое ранение в спину шестью Воющими Стрелами, удалось только его боевому товарищу Сеспиро. Он вернулся в Каран на Альбине, могучем ипполанте Эрика, почти в бессознательном состоянии, потеряв много крови. Сеспиро выжил чудом, но после всего перенесённого у него отказали ноги, и теперь он передвигался в кресле-коляске. Когда из тюрьмы Бессии пришла весть о том, что Эрика запытали до смерти, Сеспиро взял на себя тяжкую обязанность лично сообщить об этом семье друга. Тогда-то он и передал в руки Гарри Хопа золотую медаль, которую с гордостью носил Эрик:

– Держи, сынок! Твой отец заслужил эту медаль за отвагу в боях с фидерби. Она выпала у него, когда враги поволокли его в свой окоп... Я не смог спасти его... Отныне медаль твоя, храни её с любовью. Я оставляю тебе также Альбина, он очень умён и отважен, что доказал в ожесточённой схватке с быками. Ты ещё молод, но, я уверен, быстро научишься обходиться с ним.

Страстный рассказ Сеспиро вновь нарисовал в воображении мальчика образ отца, умирающего за решёткой от пыток. Боль была непереносима. С потемневшим от горя лицом Гарри достал из кармана отцовскую медаль и поклялся на ней отомстить фидерби.

Он быстро подружился с Альбином. Сердце мальчика сильно билось, когда он в первый раз погладил гигантского ипполанта по его белоснежной шёлковой шкуре. Но вскочить на коня оказалось нелёгким делом. Альбин имел почти три метра в высоту. Он терпеливо переносил неуклюжие попытки нового хозяина взобраться на его спину и даже помогал ему, слегка приседая, чтобы мальчик мог ухватиться за его густую гриву, подтянуться и усесться поудобнее. Зато первая же поездка по улицам Карана оказалась триумфальной, приведя в изумление всех городских мальчишек, никогда не видевших, чтобы кто-то из сверстников оседлал такого гигантского коня!

Медаль и ипполант. Для Гарри Хопа они являлись знаками высокой ответственности, которая заключалась в необходимости сделать что-то важное для своей семьи и всех

жителей родного города. Он больше не имел права сидеть сложа руки и ждать. Этот золотой кружок, помещавшийся в ладони, был не просто частью его личной памяти, а символом свободы, которую нужно вернуть любой ценой.

Враги уже стояли у стен города, сея смерть. Нельзя было допустить массовой резни горожан. С гибелью Министратов, казалось, этого не избежать, но Гарри верил, что Каран выстоит.

Никому ещё было не ведомо, что раннее морозное утро 3 января станет переломным в битве веррото за свободу против коварных фидерби, и всё благодаря одному непокорному и отважному мальчику.

– Война, и только война! Проклятые фидерби, вам никогда не покорить нас! Вам никогда не завладеть островом Ханния и его волшебными растениями! Никогда!

Яростные восклицания Гарри были восклицаниями мужчины, решившего бросить вызов безжалостному противнику, пусть даже этому мужчине всего лишь одиннадцать лет.

Остров ни за что не должен был попасть в руки фидерби. Это означало бы вернуть

гибель всех веррото, а также мудреца Бандео Гропиуса, единственного, кто знал алхимические секреты природы Ханниа и умел готовить спасительные зелья, которыми можно было победить любую болезнь.

Именно поэтому остров стал причиной раздора между двумя народами и войны, длившейся уже два года. Природные богатства Ханниа были слишком ценны, чтобы отдать их в руки злобных фидерби. Деревья, кустарники и цветы содержали уникальные вещества, используя которые можно было изготавливать препараты, настои, травяные чаи и разнообразные лекарства для лечения больных всех возрастов.

Гарри чувствовал, как напряглись его нервы и мышцы. Без чудотворных трав Ханниа даже его мать, Оделия Вилсон, известная Целительница, не могла победить болезнь, день за днём пожиравшую её. Всего несколько месяцев тому назад она была единственной, кто врачевал детей и стариков Карана. Оделия одна знала чудесные свойства цветов и листьев Ханниа. И только она одна умела готовить из них целебные отвары и лекарства.

Болезнь настигла и её. Коварная болезнь, с которой невозможно было справиться без чудотворных веществ Ханниа.

Гарри уже привык к тому, что у дверей их дома постоянно толпились люди, пришедшие к его матери, чтобы получить совет, флакон с настойкой или баночку мази, облегчающие боли. Теперь же никто больше не стучал в их дверь. И казалось, за ней осталась стоять только смерть. Неумолимая и безжалостная.

«Теперь надежда только на Бандео Гропиуса и его “Алхимические Растения”», – думал Гарри, глядя обложку книги, которую продолжал держать в руках. Формулы, цифры, символы, отдельные слова и целые фразы – как во всём этом разобраться? Он ничего не понимал в этой последовательности кодов. А ещё эти склеенные, недоступные ему страницы... Что содержали они?

Ясно было одно: записи Гропиуса были доступны лишь посвящённым.

Такой была его мать – единственная ученица Гропиуса, ставшая Целительницей, врачевавшая как веррото, так и фидерби. В мирное время лишь она была способна го-

товить целительные средства для обоих народов. Всё изменилось с началом войны.

Рассвет набирал силу, и вот уже солнечный свет залил весь город. Мальчик посмотрел в окно и, тяжело вздохнув, поставил книгу на полку. Щелчком отправил свечной огарок в жестяную банку с водой, где он и погас.

От шума внезапно проснулась Элли, его семилетняя сестрёнка, спавшая здесь же, на кухне. Она вскочила на ноги и закричала в панике:

– Они уже здесь! Сейчас войдут и убьют всех нас!

– Да нет же, всё в порядке, – попытался успокоить сестру Гарри. – Нам ничто не угрожает. Иди в свою кровать. Ты всю ночь провела здесь, а маме без тебя было плохо. Иди, тебе надо поспать.

Подтянув сползшие чулки, Элли повернулась к двери материнской спальни и прислушалась.

– Не кашляет. Может, ей удалось уснуть?.. Она выздоровеет, Гарри?

Не дожидаясь ответа, девочка взяла с плиты медную кастрюльку, полную отвара Синей

Травы, и отлила немного в чашку. Она старалась действовать с осторожностью, чтобы не пролить ни капли: отвар был ценнейшим лекарством, и его было всего ничего.

– Если температура опять не поднимется, мама скоро встанет, – сказал Гарри.

– И тогда она быстро выздоровеет, потому что Гропиус пришлёт нам новые лекарства...

Элли была убеждена, что так оно и будет. Её простодушная уверенность подкреплялась жгучим желанием, чтобы всё вернулось на место, чтобы к маме возвратилось здоровье, а война осталась только жутким воспоминанием.

Гарри достал медаль и посмотрел на неё, словно ища в ней утешения. Золотой кружок сиял подобно солнцу. На одной его стороне было выгравировано название их города Карана, на другой – флаг с гербом народа верото: два скрещённых копыта на фоне красного круга.

«Это символ нашей цивилизации, нашей культуры, и мы никогда не отдадим их фидерби», – подумал он, поглаживая левую руку с татуировкой того же герба, знака принад-

лежности к народу веррото. Такую татуировку делали всем детям его народа, достигшим десятилетнего возраста. Гарри с гордостью носил её уже целый год. Его друг Бен говорил, что у фидерби есть своя татуировка, чтобы отличаться от нас: чёрный квадрат с двумя скрещёнными изогнутыми стрелами внутри. Запущенные в противника, такие стрелы издавали в полёте пронзительный вой, за что получили печально известное прозвище – Воюющие Стрелы. Те самые, которые едва не убили Сеспиро.

– Ужасный герб. Символ зла. Чем и являются все фидерби, – с ненавистью пробормотал Гарри.

Порыв холодного ветра раздул тлеющие угли в камине. Быстро закрыв за собой дверь, в дом вошла Розалет, их старая нянька. Снимая длинный тяжёлый плащ, защищавший её от непогоды, она принялась ворчать:

– Вот-вот начнётся снежная буря, она отрежет нас от всего мира на много дней, и хорошо: фидерби придётся воевать со снегом, а не с нами!

Литературно-художественное издание
Для среднего школьного возраста

ВИТЧЕР Муни
ГАРРИ ХОП И ОСТРОВ ТАЙН

Ответственный редактор *Н. Н. Родионова*
Художественный редактор *С. А. Карпухин*
Технический редактор *К. А. Путилова*
Корректор *Т. С. Дмитриева*
Вёрстка *Н. А. Козель*

Подписано в печать 12.12.2018. Формат 84×108^{1/32}.
Гарнитура «SchoolBook». Бумага офсетная. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 15,13. Тираж 5000 экз. D-NN-23625-01-R. Заказ №
Дата изготовления 10.01.2019.
Срок службы (годности): не ограничен.
Условия хранения: в сухом помещении.

ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус» –
обладатель товарного знака Machaon
115093, Москва, ул. Павловская, д. 7, эт. 2, пом. III, ком. №1
Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19
E-mail: sales@atticus-group.ru

Филиал ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус» в г. Санкт-Петербурге
191123, Санкт-Петербург, Воскресенская набережная, д. 12, лит. А
Тел. (812) 327-04-55
E-mail: trade@azbooka.spb.ru

ЧП «Издательство «Махаон-Украина»
Тел./факс (044) 490-99-01
e-mail: sale@machaon.kiev.ua

www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru

Отпечатано в России.

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами
в ООО «ИПК Парето-Принт». 170546, Тверская область,
Промышленная зона Боровлево-1, комплекс № 3А
www.pareto-print.ru

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)

0+

Товар соответствует требованиям ТР ТС 007/2011 «О безопасности продукции,
предназначенной для детей и подростков».